lexique du basket-ball

FRANÇAIS - ENGLISH - DEUTSCH - ESPAÑOL

102-00317/

Photo de la page couverture:
gracieuseté du COJO
service des communications

© 1976 l'Éditeur officiel du Québec

Dépôt légal: 2e trimestre 1976
Bibliothèque nationale du Québec

ISBN 0-7754-2499-4 34-3017

lexique du basket-ball

LEGISLATIVE LIBRARY OF ONTARIO
LEGISLATIVE LIBRARY
TORONTO
WITHDRAWN
AUG 16 1976
RECEIVED

préface

Par la publication d'une série de vingt-trois lexiques correspondant aux disciplines de la XXIe Olympiade, la Régie de la langue française veut apporter sa contribution aux Jeux de Montréal.

C'est une oeuvre réalisée en collaboration à laquelle, dès le début, s'est associé le Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports.

Rédigés en quatre langues — français, anglais, allemand et espagnol — ces lexiques constituent un véritable outil de travail pour tous ceux qui ont à traiter des sports olympiques, en particulier les interprètes, les traducteurs, les journalistes et les commentateurs sportifs. Bien que préparée surtout pour les spécialistes, cette terminologie n'en sera pas moins utile aux sportifs eux-mêmes aussi bien qu'au public en général.

La Régie de la langue française remercie le Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports ainsi que tous les organismes et toutes les personnes qui ont participé à la préparation et à l'édition de cette série d'ouvrages.

Le directeur général

Montréal, mai 1976 Jean-G. LAVIGNE

Ce lexique multilingue a été préparé par

Jean CORBEIL, responsable de la terminologie sportive au Service des travaux terminologiques à la Régie de la langue française

et l'équipe de recherche terminologique du Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports

René BEAULIEU, conseiller en éducation physique et sport

Alain LAFORCE, agent culturel terminologue

Camille ARCAND, agent culturel terminologue

sous la direction de

Jean-Claude CORBEIL, directeur de la terminologie à la Régie de la langue française

AVEC LA PRÉCIEUSE COLLABORATION DE

Pierre CARRÈRE, délégué permanent du langage sportif auprès du Secrétariat d'État français à la Jeunesse et aux Sports

Dr Ulrich JOERES, secrétaire général de l'Association des professeurs d'éducation physique d'Allemagne fédérale

Conrado DURANTEZ CORRAL, directeur des relations internationales à l'Institut national d'Éducation physique de Madrid

Nous remercions très sincèrement tous ceux qui ont participé, de près ou de loin, à l'élaboration de ce lexique

pou: la terminologie française

Yvon LAMARCHE, directeur du service du Complexe Sportif, Université du Québec à Trois-Rivières; président de la Fédération de Basket-ball du Québec.

Jean-Marc PARADIS, professeur d'Histoire, Université du Québec à Trois-Rivières; interprète des règles du jeu de la cellule 253 de l'I.A.A.B.O. (International Association of Approved Basketball Officials).

pour la terminologie anglaise

W.E. TATARCHUK, directeur de compétition de basket-ball, COJO, Montréal.

Jean-Paul CHARLEBOIS, directeur adjoint, COJO, Montréal.

Gilles CHIASSON, directeur du Centre de documentation pour le Sport, Association Canadienne des Entraîneurs, Ottawa.

pour la terminologie allemande

Prof. Dr. Kurt KOHL, Allemagne Fédérale.

pour la terminologie espagnole

Rafael PEYRÓ

introduction

Ce lexique devant répondre à des besoins précis, la nomenclature en a été établie à partir du dépouillement terminologique des règlements des fédérations internationales ainsi que de nombreux dictionnaires sportifs rédigés depuis les Jeux d'Helsinski, en 1952. On y a également traité un nombre important de termes relevant du matériel sportif, de l'équipement, des installations sportives et des nouvelles techniques.

La langue de départ étant le français, le choix définitif des termes s'est effectué grâce à la participation des fédérations québécoises, des professeurs d'éducation physique les mieux qualifiés et de Monsieur Pierre CARRÈRE, délégué permanent du langage sportif auprès du Secrétariat d'État de Paris, représentant des fédérations françaises.

Finalement, on a procédé à l'établissement des équivalents dans les trois langues d'arrivée — anglais, allemand et espagnol — avec le concours de spécialistes des fédérations sportives du Canada, de l'Allemagne fédérale et de l'Espagne.

Sans prétendre avoir épuisé la terminologie spécifique à chacune des disciplines olympiques d'été au programme des Jeux de Montréal, les auteurs espèrent avoir cerné l'essentiel du vocabulaire utilisé quotidiennement par les usagers de la langue sportive.

Puissent les suggestions des utilisateurs de ce lexique multilingue permettre à la Régie d'en faire peu à peu l'ouvrage de référence tant souhaité par tous les spécialistes.

	BASKET-BALL	BASKETBALL	BASKETBALL	BALONCESTO
	Français	**English**	**Deutsch**	**Español**
1	**accrocher un adversaire**	hold an opponent	den Gegner halten	sujetar a un adversario
2	**agiter les mains pour gêner la vision du jeu**	face guarding	mit den Händen die Sicht verwehren	molestar la visión del contrario con las manos
3	**angle de lancer**	shooting angle	Wurfwinkel	ángulo de tiro
4	**anneau du panier**	basket ring	Ring des Korbes	aro
5	**appareil des 30 secondes**	thirty-second clock	Stoppuhr für 30-Sekunden-Regel; 30-Sekunden-Vorrichtung	marcador de 30 segundos
6	**arbitre**	referee	erster Schiedsrichter	árbitro principal
7	**arbitre-adjoint**	umpire	zweiter Schiedsrichter	árbitro auxiliar
8	**arbitre de terrain avant**	lead official	Schiedsrichter im Vorderfeld	árbitro de la línea de fondo
9	**arbitre de terrain central**	trail official	Schiedsrichter im Mittelfeld	árbitro del centro del campo
10	**arbitrer**	referee (to)	Entscheidungen treffen	arbitrar
11	**arrêt**	stop	Abstoppen	parada
12	**arrêt du jeu**	stoppage of play	Auszeit; Spielunterbrechung	tiempo muerto
13	**arrêter le chronomètre**	stop the clock; stop the time	die Uhr stoppen	parar el cronómetro
14	**arrière droit**	right guard	rechter Hinterspieler	defensa derecha
15	**arrière gauche**	left guard	linker Hinterspieler	defensa izquierda
16	**arrières**	guards	Hinterspieler	defensas
17	**attaquant**	offensive player	Angreifer	atacante
18	**attaque**	attack; offense	Angriff	ataque
19	**attaque d'une défense de zone**	offense against zone defence	Angriff aus der Zonendeckung	ataque contra una defensa de zona
20	**attaque d'une défense individuelle**	offense against man-to-man defence	Angriff aus der Manndeckung	ataque contra hombre

	Français	English	Deutsch	Español
21	**attaque le long de la ligne de fond**	end out-of-bounds play	Angriff entlang der Endlinie	penetración en la línea de fondo
22	**attaque organisée**	set-play offense	Positionsangriff	ataque planeado
23	**attaque retardée**	delayed offence; controlled offense	verzögerter Angriff	ataque atrasado
24	**attraper le ballon**	catch the ball	Ball abnehmen	coger el balón
25	**avant centre**	center; centre; pivot	Center	delantero centro
26	**avant droit**	right forward	rechter Vorderspieler	alero derecho
27	**avant gauche**	left forward	linker Vorderspieler	alero izquierdo
28	**avants**	forwards	Vorderspieler	aleros (delanteros)
29	**ballon de basket-ball**	basketball (ball)	Basketball	balón de baloncesto
30	**ballon en jeu**	ball in play	Ball im Spiel	balón en juego
31	**ballon hors-jeu**	ball out-of-bounds	Ausball	balón fuera de banda
32	**ballon mort**	dead ball	toter Ball	balón muerto
33	**ballon tenu**	held ball	Halteball	balón retenido
34	**ballon vivant**	live ball	lebender Ball	balón vivo
35	**basketteur**	basketball player	Basketballspieler	jugador de baloncesto
36	**blocage**	blocking	Blocken; Block; Blockieren	bloqueo
37	**bloquer**	block (to)	blockieren; blocken	bloquear
38	**bloquer un lancer**	block a shot	einen Wurf blocken	bloquear un tiro
39	**bord de l'anneau**	rim of the basket	Rand des Ringes	borde del aro
40	**bord du panneau**	edge of the backboard	Rand des Spielbretts	borde del tablero
41	**bord intérieur des lignes délimitant le terrain**	inside edge of the boundary lines	innere Seitenlinienbegrenzung	borde interno de las líneas de demarcación del terreno de juego
42	**bouteille**	key	Birne	zona
43	**but de basket-ball**	basketball backstop	Korb	objetivo del baloncesto
44	**calendrier des parties**	schedule of games; game schedule	Anschreibebogen; Führen des laufenden Ergebnisses	calendario de los partidos
45	**capitaine d'équipe**	team captain	Mannschaftsführer	capitán de equipo

	Français	English	Deutsch	Español
46	**centre**	centre; center; pivot	Center	centro
47	**cercle central**	center circle; centre circle	Mittelkreis	círculo central
48	**cercle de mise en jeu**	jump circle	Mittelkreis	círculo central
49	**changement de direction**	change of direction	Richtungswechsel	cambio de dirección
50	**changement de rythme**	change of pace	Rhythmuswechsel	cambio de ritmo
51	**changer de panier**	change baskets	Körbe wechseln	cambio de cestos
52	**charger un adversaire**	charging an opponent	den Gegner rempeln	cargar a un adversario
53	**choix du ballon**	choice of ball	Ballwahl	elección de balón
54	**choix du panier**	choice of basket	Korbwahl	elección de campo
55	**chronomètre des temps morts**	time-out clock	Auszeituhr	cronómetro de los tiempos muertos
56	**chronomètre du jeu**	game clock	Spieluhr	cronómetro de juego
57	**chronométreur**	timer	Zeitnehmer	cronometrador
58	**cinquième faute**	fifth foul	fünftes Foul	quinta falta
59	**collision**	collision	Zusammenstoss	choque; colisión
60	**commencement de la partie**	beginning of game	Spielbeginn	comienzo del partido
61	**composition de l'équipe**	team roster	Mannschaftsaufstellung	formación del equipo
62	**conduite antisportive**	unsportsmanlike conduct	unsportliches Verhalten	conducta antideportiva
63	**constructeur de jeu**	playmaker	Spielmacher	base
64	**contact personnel**	personal contact	Körperberührung	contacto personal
65	**contre-attaque**	fast break	Konter; Gegenangriff	contraataque
66	**contrôle du ballon**	ball control	Ballkontrolle	control del balón

	Français	English	Deutsch	Español
67	**couloir de lancer franc**	free-throw lane	Freiwurfraum; Freiwurfgasse	pasillo de tiros libres
68	**couper**	cut (to)	abschneiden	cortar; interceptar
69	**crochet de filet**	net loop	Haken zum Befestigen des Netzes	tiro de gancho
70	**cylindre du panier**	basket cylinder	Verengung des Korbes	aro
71	**début de la partie**	start of game; beginning of game	Spielbeginn	comienzo del partido
72	**début du temps effectif de jeu**	time-in	Beginn der effektiven Spielzeit	comienzo del tiempo real de juego
73	**défense**	defence	Verteidigung	defensa
74	**défense de zone**	zone defence	Zonenverteidigung	defensa de zona
75	**défense individuelle**	man-to-man defence	Manndeckung	defensa hombre a hombre
76	**défense individuelle par harcèlement à partir du centre**	half-court man-to-man press defence	Manndeckung durch Pressdeckung ab Spielfeldmitte	defensa individual presionante en medio campo
77	**défense individuelle par harcèlement sur tout le terrain**	full-court man-to-man press defence	Manndeckung durch Pressdeckung über das ganze Spielfeld	defensa individual presionante en todo el campo
78	**défense mixte**	combination defence	gemischte Verteidigung	defensa mixta
79	**défenseur**	defender	Verteidiger	defensor
80	**délai de cinq secondes**	five-second count	5-Sekunden-Regel	regla de los cinco segundos
81	**délai de dix secondes**	ten-second count	10-Sekunden-Regel	regla de los diez segundos
82	**délai de lancer franc**	time-limit for free throw	Zeit für Freiwürf	plazo en el tiro libre
83	**délai de trente secondes**	thirty-second count	30-Sekunden-Regel	regla de los treinta segundos

	Français	English	Deutsch	Español
84	**demande de temps mort**	time-out request	Auszeit verlangen	solicitud de tiempo muerto
85	**demander un remplacement**	request substitution	Wechsel verlangen	pedir una sustitución
86	**démarquer, se**	get in the open	sich freispielen	desmarcarse
87	**demi-cercle**	semi-circle	Halbkreis	semicírculo
88	**désignation du joueur fautif**	signalling of player fouling	Anzeige des Foulspielers	designación del infractor
89	**deuxième mi-temps**	second half	zweite Spielhälfte	segundo medio tiempo
90	**deux lancers francs**	two free throws	zwei Freiwürfe	dos tiros libres
91	**dimensions du terrain**	court dimensions	Spielfeldabmessungen	medidas del campo
92	**disposition des joueurs sur le terrain**	team line-up	Spieleraufstellung	colocación de los jugadores en el campo
93	**disqualification**	disqualification	Disqualifikation	descalificación
94	**distance de marquage**	legal defensive position	Entfernung vom Korb	distancia de marcaje
95	**distraire le lanceur du lancer franc**	disconcert the free thrower	den Freiwerfer stören	distraer al lanzador de tiros libres
96	**double dribble**	double dribble	Doppeldribbling	doble
97	**double écran**	double screen	Doppelblock; Doppelsperrung	doble pantalla; doble cortina
98	**double faute**	double foul	Doppelfoul	doble falta
99	**double pivot**	double pivot	Doppel-Center	doble pivote
100	**dribble**	dribble	Dribbeln	regate
101	**dribble à deux mains**	dribble with both hands simultaneously	beidhändig Dribbeln	regate con las dos manos
102	**dribble des deux mains**	dribble with alternating hands	beidhändiges Dribbeln	regate con dos manos
103	**dribble en l'air**	air dribble	Luftdribbling	regate en el aire
104	**dribble irrégulier**	illegal dribble	regelwidriges Dribbling	regate antirreglamentario
105	**dribbler**	dribble (to); dribbling	dribbeln	driblar; regatear

	Français	English	Deutsch	Español
106	**dribbler le ballon**	dribble the ball	den Ball dribbeln	botar el balón
107	**dribbleur**	dribbler	Dribbler	driblador
108	**durée du remplacement**	time-limit for substitution	Dauer des Spielerwechsels	tiempo disponible para el cambio
109	**échapper, s'**	break away (to)	ausreissen	hacer un aclarado
110	**écran**	screen	Sperren; Schirm	cortina; pantalla
111	**écran effectué loin du ballon**	screen away from the ball	Sperren weit vom Ball	bloqueo indirecto
112	**écran extérieur**	outside screen	äusserer Schirm	bloqueo exterior
113	**écran fixe**	stationary screen	Sperren im Stand	pantalla fija
114	**écran intérieur**	inside screen	innerer Schirm	bloqueo interior
115	**écran mobile**	moving screen	beweglicher Schirm	bloqueo en movimiento
116	**écran près du ballon**	screen to the ball	Sperren in der Nähe des Balls	cortina cerca del balón
117	**effet du ballon**	ball spin	Effet des Balls	efecto del balón

118	**égalité des points**	tie score	Gleichstand	empate; tanteo empatado
119	**entraîneur de basket-ball**	basketball coach	Basketballtrainer	entrenador de baloncesto
120	**entre-deux**	jump ball	Sprungball	salto entre dos
121	**équipe**	team	Mannschaft	equipo
122	**espace libre autour du terrain**	unobstructed space outside the playing area	hindernissfreier Raum ausserhalb des Spielfeldes	espacio libre alrededor del terreno de juego
123	**éviter le blocage**	avoid a block	Block vermeiden	salir del bloqueo
124	**exécution du lancer franc**	free throw	Ausführung des Freiwurfs	ejecución del tiro libre
125	**exercer le contrôle du ballon**	control the ball	Ballkontrolle haben	mantener el control del balón
126	**expiration du temps de jeu**	expiration of playing time	Ende der Spielzeit	final del tiempo de juego
127	**expulsion**	expulsion; disqualification	Spielausschluss	expulsión

	Français	English	Deutsch	Español
128	faire écran	screen (to)	sperren	realizar un bloqueo
129	faute	foul	Foul	falta
130	faute disqualifiante	disqualifying foul	disqualifizierendes Foul	falta descalificante
131	faute intentionnelle	intentional foul	absichtliches Foul	falta intencionada
132	faute multiple	multiple foul	mehrfaches Foul	falta múltiple
133	faute offensive	offensive foul	Angreiferfoul; Angriffsfoul	falta de ataque
134	faute personnelle	personal foul	persönliches Foul	falta personal
135	faute technique	technical foul	technisches Foul	falta técnica
136	Fédération Internationale de Basket-ball Amateur	International Amateur Basketball Federation	Internationaler Basketballverband	Federación Internacional de Baloncesto Amateur
137	feinte	fake; feint	Täuschung	finta
138	feinte de lancer	fake a shot	Wurftäuschung	finta de tiro

	Français	English	Deutsch	Español
139	feinte de la tête	head fake	Kopftäuschung	finta de cabeza
140	feuille de marque	score sheet	Anschreibebogen	acta del partido
141	filet	net	Netz	red
142	flottement de la défense	floating defence	lose Deckung	desplazamiento de la defensa
143	forfait	forfeit	Verlust der Spielberechtigung	forfait
144	formation de départ	starting line-up	Aufstellung bei Spielbeginn	formación de salida
145	forme de lancer	shooting form	Freiwurfform	forma de lanzamiento
146	frapper le ballon	hit the ball	Ball berühren	golpear el balón
147	gagner par forfait	win by forfeit	das Spiel nach Strafpunkten gewinnen	ganar por forfait
148	harcèlement	press	Pressdeckung	defensa de pressing
149	harcèlement à partir du centre	half-court press	Pressdeckung ab Spielfeldmitte	defensa de pressing desde el centro del terreno de juego

	Français	English	Deutsch	Español
150	**harcèlement sur tout le terrain**	full-court press	Pressdeckung	defensa de pressing en todo el campo
151	**hors du terrain**	out-of-bounds	ausserhalb des Spielfeldes	fuera del terreno de juego
152	**infraction à la règle des 3 secondes**	three-second violation	Übertreten der 3-Sekunden-Regel	infracción de la regla de 3 segundos
153	**infraction aux règles**	rule violation	Regelübertretung	infracción a las reglas
154	**intercepter le ballon**	intercept the ball	Ball abfangen	interceptar el balón
155	**intervention sur le ballon**	goal tending	Stören des Balles	intervención al balón
156	**jeu de pivot central**	post play; pivot play; center play	Center-Pivotspiel	juego del pivot central
157	**jeu d'équipe**	team game	Mannschaftsspiel	juego de equipo
158	**joueur démarqué**	unguarded player	freistehender Spieler	jugador desmarcado
159	**joueur disqualifié**	disqualified player	disqualifizierter Spieler	jugador descalificado
160	**joueur marqué**	guarded player	gedeckter Spieler	jugador marcado
161	**joueur-pivot**	pivot; post; center	Pivot-Spieler; Korbcenter; Korbspieler	jugador de pivot
162	**joueur-poste**	post; pivot; center	Mittelpunktcenter; Mittelpunktspieler	pivot; poste
163	**lancer**	shot	Wurf	lanzamiento; tiro
164	**lancer à bras roulé**	hook shot	Hakenwurf	tiro de gancho
165	**lancer à deux mains**	two-hand shot	Beidhandwurf	tiro con las dos manos
166	**lancer à deux mains par-dessus la tête**	two-hand overhead shot	beidhändiger Überkopfwurf	tiro a dos manos por encima de la cabeza
167	**lancer à une main**	one-hand shot	Einhandwurf	tiro con una mano
168	**lancer au panier**	shot to the basket; field goal try	Korbwurf	tiro al cesto
169	**lancer coulé**	dunk	Zurollen	lazamiento hundido
170	**lancer de loin**	long shot	Weitwurf	tiro de lejos

	Français	English	Deutsch	Español
171	**lancer dans la foulée**	throw on the run	Zuspiel in die Bewegung	lanzamiento en carrera
172	**lancer déposé**	lay-up shot; lay-up	Korbleger	tiro en carrera
173	**lancer de près**	close-in shot; short shot	Nahschuss	tiro de cerca
174	**lancer direct**	swish shot	Direktwurf	tiro directo
175	**lancer en cloche**	high shot	Bogenwurf	tiro bombeado
176	**lancer en suspension**	jump shot	Sprungwurf	tiro en suspensión
177	**lancer en vrille**	turn around jump shot	Drehschuss	tiro con efecto
178	**lancer franc**	free throw	Freiwurf	tiro libre
179	**lancer franc manqué**	missed free throw	verfehlter Freiwurf	tiro libre fallado
180	**lancer franc réussi**	successful free throw	erfolgreicher Freiwurf	tiro libre convertido
181	**lancer franc supplémentaire**	bonus free throw	zusätzlicher Freiwurf	tiro libre extra
182	**lancer le ballon**	shoot the ball	Ball werfen	lanzar el balón
183	**lancer manqué**	missed shot	Fehlwurf; Fehlpass	tiro fallado
184	**lancer par-dessous**	underhand shot	Korbleger	tiro por abajo
185	**lancer par-dessous à deux mains**	two-hand underhand shot	beidhändiger Korbleger	tiro a dos manos por abajo
186	**lancer par-dessus la tête**	overhead shot	Überkopfwurf	tiro por encima de la cabeza
187	**lancer par le panneau**	bank shot; carom shot; backboard shot	Korbwurf nach Rückpraller	tiro al tablero
188	**lancer réussi**	successful shot	Korb zählt; Korb erzielt	lanzamiento convertido
189	**lancers francs multiples**	multiple free throws	mehrere Freiwürfe	tiros libres múltiples
190	**lancer tapé**	tip-in	Zutippen	tapón
191	**ligne de centre**	center line; ten-second line	Mittellinie	línea central
192	**ligne de fond**	end line	Endlinie	línea de fondo
193	**lignes délimitant le terrain**	boundary lines	Seitenlinie	líneas de demarcación

	Français	English	Deutsch	Español
194	**ligne des lancers francs**	free-throw line	Freiwurflinie	línea de tiros libres
195	**ligne de touche**	side line	Seitenlinie	línea lateral
196	**ligne du centre**	center line	Mittellinie	línea central
197	**liste des joueurs inscrits**	team list	Anschreibebogen	lista de los jugadores inscriptos
198	**manier le ballon**	handle the ball	Ballbehandlung	manejar el balón
199	**manquer le panier**	miss the basket	Korb verfehlen	fallar el cesto
200	**marcher**	travelling	Schrittfehler	caminar
201	**marquage agressif**	close man-to-man; tight man-to-man	aggressive Manndeckung	marcaje estrecho
202	**marquage individuel**	man-to-man defence	Manndeckung	marcaje al hombre
203	**marquage individuel serré**	tight man-to-man; close man-to-man	enge Manndeckung	marcaje individual estrecho
204	**marquage par derrière**	guard from the rear	von hinten decken	marcar por detrás
205	**marque nulle**	tie score	ohne Erfolg	tiro nulo
206	**marquer un panier**	score (to)	Korb erzielen	marcar un cesto
207	**marqueur**	scorer	Anschreiber	anotador
208	**marqueur officiel**	official scorer	offizieller Anschreiber	marcador oficial
209	**match de basket-ball**	basketball game; basketball match	Basketballspiel	partido de baloncesto
210	**mettre en jeu**	put into play	Ball ins Spiel bringen	poner en juego
211	**mise en jeu**	putting the ball into play	Ball ins Spiel	puesta en juego
212	**mise en jeu d'engagement**	opening jump; opening toss	Anspiel	comienzo del partido
213	**mi-temps**	half-time	Halbzeit	medio tiempo
214	**moitié de terrain**	half-court	Spielfeldhälfte	centro del campo
215	**montée au panier**	drive to the basket	Hochsteigen beim Korbwurf	subida hacia el cesto
216	**moyenne des points**	point average	Punktedurchschnitt	promedio de puntos

	Français	English	Deutsch	Español
217	**numérotage des joueurs**	player numbers	Spielernumerierung	numeración de los jugadores
218	**obstruction**	obstruction	Spielstörung; Sperren; Behindern	obstrucción
219	**officiels**	officials	Spielrichter	árbitros
220	**opérateur de l'appareil des trente secondes**	thirty-second clock operator	30-Sekunden-Zeitnehmer	operador de la regla de los 30 segundos
221	**panier**	basket; goal	Korb	cesto
222	**panier adverse**	opponent's basket	Korb des Gegners	cesto del adversario
223	**panier annulé**	disallowed basket	ungültiger Korberfolg	cesto anulado
224	**panier réussi**	successful basket	Korb zählt; erfolgreicher Korb	canasta anotada
225	**panneau**	backboard	Spielbrett	tablero
226	**partie perdue par forfait**	forfeited game	Spiel nach Strafpunkten verlieren	partido perdido por forfait
227	**passage en force**	power drive	Durchbruch	pase forzado
228	**passe**	pass	Pass	pase
229	**passe à bras roulé**	hook pass	Hakenpass	pase rodado; pase fácil
230	**passe à deux mains**	two-hand pass	beidhändiger Pass	pase con dos manos
231	**passe à deux mains au niveau de la poitrine**	two-hand chest pass	beidhändiger Druckpass	pase con dos manos de pecho
232	**passe à une main**	one-hand pass	einhändiger Pass	pase con una mano
233	**passe avec rebond**	bounce pass	Reboundpass	pase picado
234	**passe directe**	direct pass	Direktpass	pase directo
235	**passe en cloche**	lob pass	Bogenpass	pase bombeado
236	**passe et va**	give and go	Abspielen und Freilaufen	pase y va
237	**passe par derrière le dos**	behind the back pass	hinter dem Rücken zuspielen	pase por detrás de la espalda
238	**passe par-dessus la tête**	overhead pass	über den Kopf passen	pase por encima de la cabeza
239	**passer au centre**	pass to the center	zur Mitte passen	pasar al centro

	Français	English	Deutsch	Español
240	**passer de côté**	pass to the side	zur Seite passen	pasar lateralmente
241	**passer en arrière**	pass back	nach hinten passen	pasar atrás
242	**passer en avant**	pass ahead	nach vorne passen	pasar adelante
243	**passer le ballon**	pass the ball	Ball zuspielen; Ball passen	pasar el balón
244	**passe roulée**	roll the ball	Hakenpass	pase fácil
245	**passeur**	passer	Zuspieler	pasador
246	**pause**	intermission	Spielpause	pausa; tiempo
247	**pénalité**	penalty	Strafe	penalidad
248	**percer la défense**	break through; penetrate	die Verteidigung durchbrechen	traspasar la defensa
249	**perdre le ballon**	lose the ball	Ball verlieren	perder el balón
250	**période de jeu**	period	Spielzeit; Spielperiode	período de juego
251	**permutation**	switching	Wechsel; wechseln	permutación
252	**perte du ballon (sanction)**	loss of the ball (penalty)	Ballverlust (Strafe)	pérdida de balón
253	**pied avant**	front foot	vorderer Fuss; Ausfallbein; Spielbein	pie adelantado
254	**pied d'appel**	take-off foot	Sprungbein	pierna de impulso
255	**pied de pivot**	pivot foot	Standfuss; Pivot-Fuss	pie de pivote
256	**pied libre**	non-pivot foot; free foot	Spielbein	pie libre
257	**pivot**	pivot; post; center	Pivot	pivot
258	**pivot bas**	low post	tiefer Pivot	pivot bajo
259	**pivot haut**	high post	hoher Pivot	pivot alto
260	**placement**	position on the court	Plazierung	colocación
261	**plaquette du marqueur**	marker (to indicate number of fouls); wand	Schild zum Anzeigen der Anzahl der Fouls	plaqueta del marcador
262	**points**	points	Punkte	puntos
263	**position d'attaque**	offensive set	Angriffsposition	posición de ataque
264	**position de défense**	defensive set	Verteidigungsposition	posición defensiva
265	**possession du ballon**	ball possession	Ballbesitz	posesión del balón

	Français	English	Deutsch	Español
266	**pousser un adversaire**	push an opponent	den Gegner rempeln; den Gegner stossen	empujar a un adversario
267	**première mi-temps**	first half	erste Halbzeit	primer medio tiempo
268	**presser un adversaire**	pressure an opponent	den Gegner decken	presionar a un contrario
269	**progression avec le ballon**	advance the ball	Fortbewegung mit dem Ball	avanzar con el balón
270	**prolongation**	overtime	Verlängerung	período extra
271	**propre panier**	own basket	eigener Korb	cesto propio
272	**rebond**	rebound	Rebound	rebote
273	**récupérer le ballon**	recover the ball	sich in Ballbesitz bringen	recuperar la posesión del balón
274	**règle des 3 secondes**	three-second rule	3-Sekunden-Regel	regla de los 3 segundos
275	**règle des 5 secondes**	five-second rule	5-Sekunden-Regel	regla de los 5 segundos
276	**règle des 10 secondes**	ten-second rule	10-Sekunden-Regel	regla de los 10 segundos
277	**règle des 30 secondes**	thirty-second rule	30-Sekunden-Regel	regla de los 30 segundos
278	**règle du marcher**	rule governing progression with the ball	Schrittregel	regla de caminar
279	**remise en jeu**	throw-in	Einwurf	puesta en juego
280	**remise en jeu de la ligne de fond**	end line throw-in	Einwurf von der Endlinie	saque de fondo
281	**remise en jeu de la touche**	side line throw-in	Einwurf von der Seitenlinie	saque de banda
282	**remplaçant**	substitute player	Auswechselspieler; Ersatzspieler	sustituto
283	**remplacement de joueur**	player substitution	Auswechseln	sustitución
284	**renversement de jeu**	turnover	Wende im Spielverlauf	desorden de juego
285	**reprise du temps de jeu**	time in	Wiederaufnahme der Spielzeit; Zeit ein	reanudación del tiempo de juego

	Français	English	Deutsch	Español
286	**résultat final**	final score	Endergebnis	resultado final
287	**résultat nul**	tie score	Gleichstand	resultado nulo
288	**retarder le jeu**	delay the game (to)	Spiel verzögern	retardar el juego
289	**retenir**	hold (to)	aufhalten	aguantar; retener
290	**retour du ballon en arrière**	over and back	Ball rückspielen	campo atrás
291	**rouler le ballon**	roll the ball	Ball rollen	rodar el balón
292	**sauteur**	jumper	Springer	saltador
293	**signaux d'arbitre**	official's signals	Zeichen der Schiedsrichter	señales del árbitro
294	**structure en cercle**	criss-cross; figure eight	Criss-Cross; Kreuzen	formación en círculo
295	**subtiliser le ballon**	steal the ball	mit dem Ball jonglieren	robar el balón
296	**support de panneau**	backboard support	Stützpfosten des Spielbrettes; Spielbrettbefestigung	soporte del tablero
297	**tableau de marque**	scoreboard	Anzeigetafel	marcador
298	**table des officiels mineurs**	minor officials' table	Kampfrichtertisch	mesa de los anotadores
299	**taper**	tip	tippen; zutippen	palmear
300	**taper le ballon dans le panier**	tip in (to)	in den Korb tippen	palmear el balón contra el tablero
301	**temps de jeu**	playing time	Spielzeit	tiempo de juego
302	**temps mort**	time-out	Auszeit	tiempo muerto
303	**tenir le ballon**	hold the ball	Ball halten	retener el balón
304	**tenir un adversaire**	hold an opponent	den Gegner halten	sujetar a un adversario
305	**tenter un panier**	try for field goal	Korbversuch	intentar una canasta
306	**tenue du ballon**	held ball	Ballbeschaffenheit	posesión del balón
307	**terrain de jeu**	playing court	Spielfeld	superficie de juego
308	**tirage au sort des paniers**	toss for baskets	Korbwahl auslosen	sorteo de los cestos
309	**touche de balle**	feel of the ball	Ballberührung	manejo de balón
310	**toucher la ligne de lancer franc**	touching free-throw line	Freiwurflinie beruhren	pisar la línea de tiros libres

	Français	English	Deutsch	Español
311	**trajectoire du ballon**	trajectory of the ball	Flugbahn des Balls	trayectoria del balón
312	**trajet effectué par un joueur**	path of the player	Spielerweg	trayectoria del jugador
313	**trois dernières minutes**	last three minutes	letzte Drei Minuten	tres últimos minutos
314	**usage illégal des mains**	illegal use of the hands	unerlaubter Handeinsatz	uso ilegal de las manos
315	**violation**	violation	Regelverletzung	violación
316	**zone**	zone	Zone	zona; area
317	**zone arrière**	back court	Rückfeld	zona de defensa
318	**zone avant**	front court	Vorfeld	zona de ataque
319	**zone des 3 secondes**	three-second area	3-Sekunden-Zone	zona de los tres segundos

ENGLISH ALPHABETICAL INDEX

A

advance the ball, 269
air dribble, 103
attack, 18
avoid a block, 123

B

backboard, 225
backboard shot, 187
backboard support, 296
back court, 317
ball control, 66
ball in play, 30
ball out-of-bounds, 31
ball possession, 265
ball spin, 117
bank shot, 187
basket, 221
basketball (ball), 29
basketball backstop, 43
basketball coach, 119
basketball game, 209
basketball match, 209
basketball player, 35
basket cylinder, 70
basket ring, 4
beginning of game, 60, 71
behind the back pass, 237
block a shot, 38
block (to), 37
blocking, 36
bonus free throw, 181
bounce pass, 233
boundary lines, 193
break away (to), 109
break through, 248

C

carom shot, 187
catch the ball, 24
center, 25, 46, 161, 162, 257
center circle, 47
center line, 196
center play, 156
centre, 25, 46
centre circle, 47
centre line, 196
change baskets, 51
change of direction, 49

change of pace, 50
charging an opponent, 52
choice of ball, 53
choice of basket, 54
close-in shot, 173
close man-to-man, 201, 203
collision, 59
combination defence, 78
controlled offense, 23
control the ball, 125
court dimensions, 91
criss-cross, 294
cut (to), 68

D

dead ball, 32
defence, 73
defender, 79
defensive set, 264
delayed offense, 23
delay the game (to), 288
direct pass, 234
disallowed basket, 223
disconcert the free thrower, 95
disqualification, 93, 127
disqualified player, 159
disqualifying foul, 130
double dribble, 96
double foul, 98
double pivot, 99
double screen, 97
dribble, 100
dribble (to), 105
dribble with alternating hands, 102
dribbler, 107
dribble the ball, 106
dribble with both hands simultaneously, 101
dribbling, 105
drive to the basket, 215
dunk, 169

E

edge of the backboard, 40
end line, 192
end line throw-in, 280
end out-of-bounds play, 21
expiration of playing time, 126
expulsion, 127

F

face guarding, 2
fake, 137

fake a shot, 138
fast break, 65
feel of the ball, 309
feint, 137
field goal try, 163
fifth foul, 58
figure eight, 294
final score, 286
first half, 267
five-second count, 80
five-second rule, 275
floating defence, 142
forfeit, 143
forfeited game, 226
forwards, 28
foul, 129
free foot, 256
free throw, 124, 178
free-throw lane, 67
free-throw line, 194
front court, 318
front foot, 253
full-court man-to-man press defence, 77
full-court press, 150

G

game clock, 56
game schedule, 44
get in the open, 86
give and go, 236
goal, 221
goal tending, 155
guarded player, 160
guard from the rear, 204
guards, 16

H

half-court, 214
half-court man-to-man press defence, 76
half-court press, 149
half-time, 213
handle the ball, 198
head fake, 139
held ball, 33, 306
high post, 259
high shot, 175
hit the ball, 146
hold, 289
hold an opponent, 1, 304
hold the ball, 303
hook pass, 229
hook shot, 164

I

illegal dribble, 104
illegal use of the hands, 314
inside edge of the boundary lines, 41
inside screen, 114
intentional foul, 131
intercept the ball, 154
intermission, 246
International Amateur Basketball Federation, 136

J

jump ball, 120
jump circle, 48
jumper, 292
jump shot, 176

K

key, 42

L

last three minutes, 313
lay-up, 172
lay-up shot, 172
lead official, 8
left forward, 27
left guard, 15
legal defensive position, 94
live ball, 34
lob pass, 235
long shot, 170
lose the ball, 249
loss of the ball (penalty), 252
low post, 258

M

man-to-man defence, 75, 202
marker (to indicate number of fouls), 261
minor officials' table, 298
missed free throw, 179
missed shot, 183
miss the basket, 199
moving screen, 115
multiple foul, 132
multiple free throws, 189

N

net, 141

net loop, 69
non-pivot foot, 256

O

obstruction, 218
offense, 18
offense against man-to-man defence, 20
offense against zone defence, 19
offensive foul, 133
offensive player, 17
offensive set, 263
officials, 219
official scorer, 208
official's signals , 293
one-hand pass, 232
one-hand shot, 167
opening jump, 212
opening toss, 212
opponent's basket, 222
out-of-bounds, 151
outside screen, 112
over and back, 290
overhead pass, 238
overhead shot, 186
overtime, 270
own basket, 271

P

pass, 228
pass ahead, 242
pass back, 241
pass the ball, 243
pass to the center, 239
pass to the side, 240
passer, 245
path of the player, 312
penalty, 247
penetrate, 248
period, 250
personal contact, 64
personal foul, 134
pivot, 25, 46, 161, 162, 257
pivot foot, 255
pivot play, 156
player numbers, 217
player substitution, 283
playing court, 307
playing time, 301
playmaker, 63
point average, 216
points, 262
position on the court, 260

post, 161, 162, 257
post play, 156
power drive, 227
press, 148
pressure an opponent, 268
push an opponent, 266
put into play, 210
putting the ball into play, 211

R

rebound, 272
recover the ball, 273
referee, 6
referee (to), 10
request substitution, 85
right forward, 26
right guard, 14
rim of the basket, 39
roll the ball, 244, 291
rule governing progression with the ball, 278
rule violation, 153

S

schedule of games, 44
score (to), 206
scoreboard, 297
scorer, 207
score-sheet, 140
screen, 110
screen (to), 128
screen away from the ball, 111
screen to the ball, 116
second half, 89
semi-circle, 87
set-play offense, 22
shooting angle, 3
shooting form, 145
shoot the ball, 182
short shot, 173
shot, 163
shot to the basket, 168
side line, 195
side line throw-in, 281
signalling of player fouling, 88
starting line-up, 144
start of game, 71
stationary screen, 113
steal the ball, 295
stop, 11
stoppage of play, 12
stop the clock, 13
stop the time, 13

substitute player, 282
successful basket, 224
successful free throw, 180
successful shot, 188
swish shot, 174
switching, 251

T

take-off foot, 254
team, 121
team captain, 45
team game, 157
team line-up, 92
team list, 197
team roster, 61
technical foul, 135
ten-second count, 81
ten-second line, 191
ten-second rule, 276
thirty-second clock, 5
thirty-second clock operator, 220
thirty-second count, 83
thirty-second rule, 277
three-second area, 319
three-second rule, 274
three-second violation, 152
throw-in, 279
throw on the run, 171
tie score, 118, 205, 287
tight man-to-man, 201, 203
time in, 285
time-in, 72
time-limit for free throw, 82
time-limit for substitution, 108
time-out, 302
time-out clock, 55
time-out request, 84
timer, 57
tip, 299
tip in (to), 300
tip-in, 190
toss for baskets, 308
touching free-throw line, 310
trail official, 9
trajectory of the ball, 311
travelling, 200
try for filed goal, 305
turn around jump shot, 177
turnover, 284
two free-throws, 90
two-hand chest pass, 231
two-hand overhead shot, 166
two-hand pass, 230

two-hand shot, 165
two-hand underhand shot, 185

U

umpire, 7
underhand shot, 184
unguarded player, 158
unobstructed space outside the playing area, 122
unsportsmanlike conduct, 62

V

violation, 315

W

wand, 261
win by forfeit, 147

Z

zone, 316
zone defence, 74

DEUTSCH
ALPHABETISCHES REGISTER

A

abschneiden, 68
Abspielen und Freilaufen, 236
Abstoppen, 11
Angreifer, 17
Angreiferfoul, 133
Angriff, 18
Angriff entlang der Endlinie, 21
Angriff aus der Manndeckung, 20
verzögerter Angriff, 23
Angriff aus der Zonendeckung, 19
Angriffsfoul, 133
Angriffsposition, 263
Anschreibebogen, 44, 140, 197
Anschreiber, 207
offizieller Anschreiber, 208
Anspiel, 212
Anzeige des Foulspielers, 88
Anzeigetafel, 297
Aufhalten, 289
Aufstellung bei Spielbeginn, 144
Ausball, 31
Ausfallbein, 253
Ausführung des Freiwurfs, 124
ausreissen, 109
Auswechseln, 283
Auswechselspieler, 282
Auszeit, 12, 302
Auszeit verlangen, 84
Auszeituhr, 55

B

Ball abfangen, 154
Ball abnehmen, 24
Ball berühren, 146
Ball halten, 303
mit dem Ball jonglieren, 295
lebender Ball, 34
Ball im Spiel, 30
Ball ins Spiel, 211
Ball ins Spiel bringen, 210
toter Ball, 32
Ball passen, 243
Ball rollen, 291
Ball rückspielen, 290
Ball verlieren, 249
Ball werfen, 182
Ball zuspielen, 243
Ballbehandlung, 198
Ballberührung, 309

Ballbeschaffenheit, 306
Ballbesitz, 265
sich in Ballbesitz bringen, 273
Ballkontrolle, 66
Ballkontrolle haben, 125
Ballverlust (Strafe), 252
Ballwahl, 53
Basketball, 29
Basketballspiel, 209
Basketballspieler, 35
Basketballtrainer, 119
Beginn der effektiven Spielzeit, 72
Behindern, 218
Beidhandwurf, 165
Birne, 42
Block, 36
Block vermeiden, 123
Blocken, 36
blocken, 37
Blockieren, 36
blockieren, 37
Bogenpass, 235
Bogenwurf, 175

C

Center, 25, 46
Center-Pivotspiel, 156
Criss-Cross, 294

D

Dauer des Spielerwechsels, 108
von hinten decken, 204
lose Deckung, 142
Direktpass, 234
Direktwurf, 174
Disqualifikation, 93
Doppelblock, 97
Doppel-Center, 99
Doppeldribbling, 96
Doppelfoul, 98
Doppelsperrung, 97
Drehschuss, 177
Dribbeln, 100
dribbeln, 105
den Ball dribbeln, 106
beidhändig Dribbeln, 101
beidhändiges Dribbeln, 102
Dribbler, 107
regelwidriges Dribbling, 104
beidhändiger Druckpass, 231
Durchbruch, 227

E

Effet des Balls, 117
Einhandwurf, 167
Einwurf, 279
Einwurf von der Endlinie, 280
Einwurf von der Seitenlinie, 281
Ende der Spielzeit, 126
Endergebnis, 286
Endlinie, 192
Entfernung vom Korb, 94
Entscheidungen treffen, 10
ohne Erfolg, 205
Ersatzspieler, 282

F

Fehlpass, 183
Fehlwurf, 183
Flugbahn des Balls, 311
Fortbewegung mit dem Ball, 269
Foul, 129
absichtliches Foul, 131
disqualifizierendes Foul, 130
fünftes Foul, 58
mehrfaches Foul, 132
persönliches Foul, 134
technisches Foul, 135
sich freispielen, 86
den Freiwerfer stören, 95
Freiwurf, 178
erfolgreicher Freiwurf, 180
verfehlter Freiwurf, 179
zusätzlicher Freiwurf, 181
mehrere Freiwürfe, 189
zwei Freiwürfe, 90
Freiwurfform, 145
Freiwurfgasse, 67
Freiwurflinie, 194
Freiwurflinie berühren, 310
Freiwurfraum, 67
Führen des laufenden Ergebnisses, 44
vorderer Fuss, 253

G

Gegenangriff, 65
den Gegner decken, 268
den Gegner halten, 1, 304
den Gegner rempeln, 52, 266
den Gegner stossen, 266
Gleichstand, 118, 287

H

Haken zum Befestigen des Netzes, 69
Hakenpass, 229, 244

Hakenwurf, 164
Halbkreis, 87
Halbzeit, 213
erste Halbzeit, 267
Halteball, 33
unerlaubter Handeinsatz, 314
mit den Händen die Sicht verwehren, 2
Hinterspieler, 16
linker Hinterspieler, 15
rechter Hinterspieler, 14
Hochsteigen beim Korbwurf, 215

I

Internationaler Basketballverband, 136

K

Kampfrichtertisch, 298
Konter, 65
Kopftäuschung, 139
über den Kopf passen, 238
Korb, 43, 221
eigener Korb, 271
erfolgreicher Korb, 224
Korb erzielen, 206
Korb erzielt, 188
Korb des Gegners, 222
in den Korb tippen, 300
Korb verfehlen, 199
Korb zählt, 188, 224
Korbcenter, 161
Körbe wechseln, 51
ungültiger Korberfolg, 223
Korbleger, 172, 184
beidhändiger Korbleger, 185
Korbspieler, 161
Korbversuch, 305
Korbwahl, 54
Korbwahl auslosen, 308
Korbwurf, 168
Korbwurf nach Rückpraller, 187
Körperberührung, 64
Kreuzen, 294

L

Luftdribbling, 103

M

Manndeckung, 75, 202
aggressive Manndeckung, 201

enge Manndeckung, 203
Manndeckung durch Pressdeckung über das ganze Spielfeld, 77
Manndeckung durch Pressdeckung ab Spielfeldmitte, 76
Mannschaft, 121
Mannschaftsaufstellung, 61
Mannschaftsführer, 45
Mannschaftsspiel, 157
letzte drei Minuten, 313
zur Mitte passen, 239
Mittelkreis, 47, 48
Mittellinie, 191, 196
Mittelpunktcenter, 162
Mittelpunktspieler, 162

N

Nahschuss, 173
Netz, 141

P

Pass, 228
beidhändiger Pass, 230
einhändiger Pass, 232
nach hinten passen, 241
nach vorne passen, 242
Pivot, 257
hoher Pivot, 259
tiefer Pivot, 258
Pivot-Fuss, 255
Pivot-Spieler, 161
Plazierung, 260
Positionsangriff, 22
Pressdeckung, 148, 150
Pressdeckung ab Spielfeldmitte, 149
Punkte, 262
Punktedurchschnitt, 216

R

Rand des Ringes, 39
Rand des Spielbretts, 40
hindernissfreier Raum ausserhalb des Spielfeldes, 122
Rebound, 272
Reboundpass, 233
3-Sekunden-Regel, 274
5-Sekunden-Regel, 80, 275
10-Sekunden-Regel, 81, 276
30-Sekunden-Regel, 83, 277
Regelübertretung, 153
Regelverletzung, 315
Rhythmuswechsel, 50

Richtungswechsel, 49
Ring des Korbes, 4
hinter dem Rücken zuspielen, 237
Rückfeld, 317

S

erster Schiedsrichter, 6
Schiedsrichter im Mittelfeld, 9
zweiter Schiedsrichter, 7
Schiedsrichter im Vorderfeld, 8
Schild zum Anzeigen der Anzahl der Fouls, 261
Schirm, 110
äusserer Schirm, 112
beweglicher Schirm, 115
innerer Schirm, 114
Schrittfehler, 200
Schrittregel, 278
zur Seite passen, 240
Seitenlinie, 193, 195
innere Seitenlinienbegrenzung, 41
Sperren ,110, 218
sperren, 128
Sperren weit vom Ball, 111
Sperren in der Nähe des Balls, 116
Sperren in Stand, 113
das Spiel nach Strafpunkten gewinnen, 147
Spiel nach Strafpunkten verlieren, 226
Spiel verzögern, 288
Spielausschluss, 127
Spielbeginn, 60, 71
Spielbein, 253, 256
Spielbrett, 225
Spielbrettbefestigung, 296
disqualifizierter Spieler, 159
freistehender Spieler, 158
gedeckter Spieler, 160
Spieleraufstellung, 92
Spielernumerierung, 217
Spielerweg, 312
Spielfeld, 307
Spielfeldabmessungen, 91
ausserhalb des Spielfeldes, 151
Spielfeldhälfte, 214
zweite Spielhälfte, 89
Spielmacher, 63
Spielpause, 246
Spielperiode, 250
Spielrichter, 219
Spielstörung, 218
Spieluhr, 56
Spielunterbrechung, 12
Spielzeit, 250, 301
Springer, 292
Sprungball, 120

Sprungbein, 254
Sprungwurf, 176
Standfuss, 255
Stoppuhr für 30-Sekunden-Regel, 5
Stören des Balles, 155
Strafe, 247
Stützpfosten des Spielbrettes, 296

T

Täuschung, 137
tippen, 299

U

Überkopfwurf, 186
beidhändiger Überkopfwurf, 166
Übertreten der 3-Sekunden-Regel, 152
die Uhr stoppen, 13

V

Verengung des Korbes, 70
unsportliches Verhalten, 62
Verlängerung, 270
Verlust der Spielberechtigung, 143
Verteidiger, 79
Verteidigung, 73
die Verteidigung durchbrechen, 248
gemischte Verteidigung, 78
Verteidigungsposition, 264
Vorderspieler, 28
linker Vorderspieler, 27
rechter Vorderspieler, 26
Vorfeld, 318
30-Sekunden-Vorrichtung, 5

W

Wechsel, 251
Wechsel verlangen, 85
wechseln, 251
Weitwurf, 170
Wende im Spielverlauf, 284
Wurf, 163
einen Wurf blocken, 38
Wurftäuschung, 138
Wurfwinkel, 3

Z

Zeichen der Schiedsrichter, 293
Zeit ein, 285

Zeit für Freiwurf, 82
Zeitnehmer, 57
30-Sekunden-Zeitnehmer, 220
Zone, 316
3-Sekunden-Zone, 319
Zonenverteidigung, 74
Zurollen, 169
Zurückziehen der Meldung, 143
Zusammenstoss, 59
Zuspiel in die Bewegung, 171
Zuspieler, 245
Zutippen, 190, 299

ESPAÑOL
ÍNDICE ALFABÉTICO

A

acta del partido, 140
aguantar, 289
alero derecho, 26
alero izquierdo, 27
aleros (delanteros), 28
ángulo de tiro, 3
anotador, 207
arbitrar, 10
árbitro auxiliar, 7
árbitro de la línea de fondo, 8
árbitro del centro del campo, 9
árbitro principal, 6
árbitros, 219
area, 316
aro, 4, 70
atacante, 17
ataque, 18
ataque atrasado, 23
ataque contra hombre, 20
ataque contra una defensa de zona, 19
ataque planeado, 22
avanzar con el balón, 269

B

balón de baloncesto, 29
balón en juego, 30
balón fuera de banda, 31
balón muerto, 32
balón retenido, 33
balón vivo, 34
base, 63
bloquear, 37
bloquear un tiro, 38
bloqueo, 36
bloqueo en movimiento, 115
bloqueo exterior, 112
bloqueo indirecto, 111
bloqueo interior, 114
borde del aro, 39
borde del tablero, 40
borde interno de las líneas de demarcación del terreno de juego, 41
botar con dos manos, 102
botar con las dos manos, 101
botar el balón, 106

C

calendario de los partidos, 44
cambio de cestos, 51

cambio de dirección, 49
cambio de ritmo, 50
caminar, 200
campo atrás, 290
canasta anotada, 224
capitán de equipo, 45
cargar a un adversario, 52
centro, 46
centro del campo, 214
cesto, 221
cesto anulado, 223
cesto del adversario, 222
cesto propio, 271
choque, 59
círculo central, 47, 48
coger el balón, 24
colisión, 59
colocación, 260
colocación de los jugadores en el campo, 92
comienzo del partido, 60, 71, 212
comienzo del tiempo real de juego, 72
conducta antideportiva, 62
contacto personal, 64
contraataque, 65
control del balón, 66
cortar, 68
cortina, 110
cortina cerca del balón, 116
cronometrador, 57
cronómetro de juego, 56
cronómetro de los tiempos muertos, 55

D

defensa, 73
defensa de pressing, 148
defensa de pressing desde el centro del terreno de juego, 149
defensa de pressing en todo el campo, 150
defensa derecha, 14
defensa de zona, 74
defensa hombre a hombre, 75
defensa individual presionante en medio campo, 76
defensa individual presionante en todo el campo, 77
defensa izquierda, 15
defensa mixta, 78
defensas, 16
defensor, 79
delantero centro, 25
descalificación, 93
designación del infractor, 88
desmarcarse, 86
desorden de juego, 284
desplazamiento de la defensa, 142
distancia de marcaje, 94
distraer al lanzador de tiros libres, 95
«doble», 96
doble cortina, 97
doble falta, 98
doble pantalla, 97
doble pivote, 99
dos tiros libres, 90
driblador, 107
driblar, 105
dribling en el aire, 103

E

efecto del balón, 117
ejecución del tiro libre, 124
elección de balón, 53
elección de campo, 54
empate, 118
empujar a un adversario, 266
entrenador de baloncesto, 119
equipo, 121
espacio libre alrededor del terreno de juego, 122
expulsión, 127

F

fallar el cesto, 199
falta, 129
falta de ataque, 133
falta descalificante, 130
falta intencionada, 131
falta múltiple, 132
falta personal, 134
falta técnica, 135
Federación Internacional de Baloncesto Amateur, 136
final del tiempo de juego, 126
finta, 137
finta de cabeza, 139
finta de tiro, 138
forfait, 143
formación del equipo, 61
formación de salida, 144
formación en círculo, 294
forma de lanzamiento, 145
fuera del terreno de juego, 151

G

ganar por forfait, 147
golpear el balón, 146

H

hacer un aclarado, 109

I

infracción a las reglas, 153
infracción de la regla de 3 segundos, 152
intentar una canasta, 305
interceptar, 68
interceptar el balón, 154
intervención al balón, 155

J

juego de equipo, 157
juego del pivot central, 156
jugador de baloncesto, 35
jugador descalificado, 159
jugador desmarcado, 158
judagor de pivot, 161
jugador marcado, 160

L

lanzamiento, 163
lanzamiento convertido, 188
lanzamiento en carrera, 171
lanzamiento hundido, 169
lanzar el balón, 182
línea central, 191, 196
línea de fondo, 192
línea de tiros libres, 194
línea lateral, 195
líneas de demarcación, 193
lista de los jugadores inscriptos, 197

M

manejar el balón, 198
manejo de balón, 309
mantener el control del balón, 125
marcador, 297
marcador de 30 segundos, 5
marcador oficial, 208
marcaje al hombre, 202
marcaje estrecho, 201
marcaje individual estrecho, 203
marcar por destrás, 204
marcar un cesto, 206
medidas del campo, 91
medio tiempo, 213
mesa de los anotadores, 298
molestar la visión del contrario con las manos, 2

N

numeración de los jugadores, 217

O

objetivo del baloncesto, 43
obstrucción, 218
operador de la regla de los 30 segundos, 220

P

palmear, 299
palmear el balón contra el tablero, 300
pantalla, 110
pantalla fija, 113
parada, 11
parar el cronómetro, 13
partido de baloncesto, 209
partido perdido por forfait, 226
pasador, 245
pasar adelante, 242
pasar al centro, 239
pasar atrás, 241
pasar el balón, 243
pasar lateralmente, 240
pase, 228
pase bombeado, 235
pase con dos manos, 230
pase con dos manos de pecho, 231
pase con una mano, 232
pase directo, 234
pase fácil, 229, 244
pase forzado, 227
pase picado, 233
pase por detrás de la espalda, 237
pase por encima de la cabeza, 238
pase rodado, 229
pase y va, 236
pasillo de tiros libres, 67
pausa, 246
pedir una sustitución, 85
penalidad, 247
penetración en la línea de fondo, 21
perder el balón, 249
pérdida de balón, 252
período de juego, 250
período extra, 270
permutación, 251
pie adelantado, 253
pie de pivote, 255
pie libre, 256
pierna de impulso, 254
pisar la línea de tiros libres, 310
pivot, 162, 257
pivot alto, 259
pivot bajo, 258
plaqueta del marcador, 261
plazo en el tiro libre, 82

poner en juego, 210
posesión del balón, 265, 306
posición de ataque, 263
posición defensiva, 264
poste, 162
presionar a un contrario, 268
primer medio tiempo, 267
promedio de puntos, 216
puesta en juego, 211, 279
puntos, 262

Q

quinta falta, 58

R

realizar un bloqueo, 128
reanudación del tiempo de juego, 285
rebote, 272
recuperar la posesión del balón, 273
red, 141
regate, 100
regate antirreglamentario, 104
regatear, 105
regate con dos manos, 102
regate con las dos manos, 101
regate en el aire, 103
regla de caminar, 278
regla de los cinco segundos, 80
regla de los 5 segundos, 275
regla de los diez segundos, 81
regla de los 10 segundos, 276
regla de los treinta segundos, 83, 277
regla de los 30 segundos, 277
regla de los 3 segundos, 274
resultado final, 286
resultado nulo, 287
retardar el juego, 288
retener, 289
retener el balón, 303
robar el balón, 295
rodar el balón, 291

S

salir del bloqueo, 123
saltador, 292
salto entre dos, 120
saque de banda, 281
saque de fondo, 280
segundo medio tiempo, 89
semicírculo, 87
señales del árbitro, 293
solicitud de tiempo muerto, 84

soporte del tablero, 296
sorteo de los cestos, 308
subida hacia el cesto, 215
sujetar a un adversario, 1, 304
superficie de juego, 307
sustitutión, 283
sustituto, 282

T

tablero, 225
tanteo empatado, 118
tapón, 190
tiempo, 246
tiempo de juego, 301
tiempo disponible para el cambio, 108
tiempo muerto, 12, 302
tiro, 163
tiro a dos manos por abajo, 185
tiro a dos manos por encima de la cabeza, 166
tiro al cesto, 168
tiro al tablero, 187
tiro bombeado, 175
tiro con efecto, 177
tiro con las dos manos, 165
tiro con una mano, 167
tiro de cerca, 173
tiro de gancho, 69, 164
tiro de lejos, 170
tiro directo, 174
tiro en carrera, 172
tiro en suspensión, 176
tiro fallado, 183
tiro libre, 178
tiro libre convertido, 180
tiro libre extra, 181
tiro libre fallado, 179
tiro nulo, 205
tiro por abajo, 184
tiro por encima de la cabeza, 186
tiros libres múltiples, 189
traspasar la defensa, 248
trayectoria del balón, 311
trayectoria del jugador, 312
tres últimos minutos, 313

U

uso ilegal de las manos, 314

V

violación, 315

Z

zona, 42, 316
zona de ataque, 318
zona de defensa, 317
zona de los tres segundos, 319